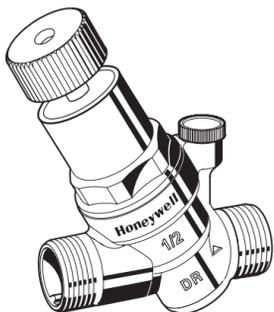


Einbauanleitung • Installation instructions • Notice of manual  
Istruzioni di montaggio • Instrucciones de montaje  
ПАСПОРТ Инструкция по монтажу • Instrukcja montażu

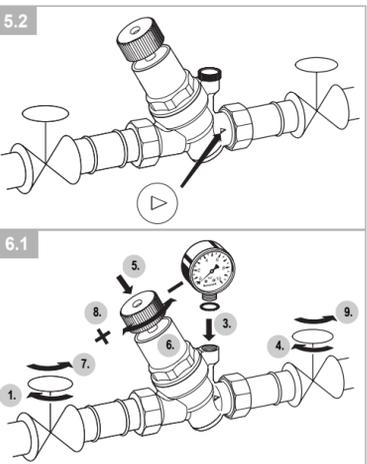


## Automation and Control Solutions

Honeywell GmbH  
D-74821 Mosbach • Hardhofweg  
Phone: (49) 6261 810 • Fax: (49) 6261 81309  
http://europe.hbc.honeywell.com • www.honeywell.com  
Manufactured for and on behalf of the Environmental and Combustion Controls Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorised Representative Honeywell GmbH

MU1H-1039GE23 R1009

EB-D04FS Rev. C



**!** Anleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!  
Keep instructions for later use!  
Conserver la notice pour usage ultérieur!  
Conservare le istruzioni per uso successivo!  
Guardar estas Instrucciones para su uso futuro!  
Сохранить инструкцию для последующего пользования!  
Zachowa instrukcję do późniejszego wykorzystania!

## 1. Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Einbauanleitung.
- Benutzen Sie das Gerät
  - bestimmungsgemäß
  - in einwandfreiem Zustand
  - sicherheits- und gefahrenbewusst.
- Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
- Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können sofort beseitigen.

## 2. Verwendung

Medium	Wasser
Vordruck	max. 16 bar
Hinterdruck	1,5-6 bar einstellbar

## 3. Technische Daten

Betriebstemperatur max. 70°C (WRC geprüft bis 23°C)  
Mindestdruckgefälle 1 bar  
Anschlussgrößen 3/8", 1/2", 3/4"

## 4. Lieferumfang

Der Druckminderer besteht aus:

- Gehäuse mit Manometeranschluss G1/4"
- Federhaube mit Verstellöffnung
- Grüner Verstellknopf
- Sollwertfeder
- ohne Manometer (siehe Zubehör)

## 5. Montage

### 5.1 Einbauhinweise

Beim Einbau sind die Einbauanleitung, geltende Vorschriften sowie die allgemeinen Richtlinien zu beachten.

- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Federhaube nach oben
- Absperrventile vorsehen

- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein
  - Manometer gut beobachtbar
  - Vereinfacht Wartung und Reinigung
- Bei Hauswasserinstallationen bei denen ein hohes Maß an Schutz vor Verschmutzungen erforderlich ist, sollte vor dem Druckminderer ein Feinfilter eingebaut werden
- Beruhigungsstrecke von 5xDN hinter Druckminderer vorsehen (Entsprechend DIN 1988, Teil 5)

### 5.2 Montageanleitung

**!** Bei Anschluss mit Lötütteln die Tüllen nicht zusammen mit dem Druckminderer löten!  
Hohe Temperaturen zerstören funktionswichtige Innenteile!

- Rohrleitung gut durchspülen
- Druckminderer einbauen
  - Durchflussrichtung beachten
  - o spannungs- und biegemomentfrei einbauen
- Hinterdruck einstellen
- Grüner Verstellknopf muß aufgesteckt bleiben um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.

## 6. Inbetriebnahme

### 6.1 Hinterdruck einstellen

**!** Ausgangsdruck min. 1 bar unter Eingangsdruck einstellen.

- Absperrarmatur eingangsseitig schließen
- Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasserzapfen)
- Manometer montieren (bei Standardausführung)
- Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
- Einstellgriff aufstecken
- Druckfeder entspannen
  - o Verstellgriff nach links (-) bis zum Anschlag drehen
- Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen
- Verstellgriff drehen, bis Manometer gewünschten Wert anzeigt.
- Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen

## 7. Instandhaltung

**!** Wir empfehlen einen Wartungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen  
Entsprechend DIN 1988, Teil 8 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

### 7.1 Inspektion

#### 7.1.1 Druckminderer

**!** Intervall: einmal jährlich

- Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
- Hinterdruck mit Druckmessgerät bei Nulldurchfluss kontrollieren
  - o Steigt der Druck langsam an, ist die Armatur eventuell verschmutzt oder defekt. Führen Sie in diesem Fall eine Wartung und Reinigung durch
- Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen

## 1. Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
  - according to its intended use
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions. Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

## 2. Application

Medium	Water
Inlet pressure	max. 16 bar
Outlet pressure	1.5-6 bar adjustable

## 3. Technical data

Operating temperature max. 70°C (WRC approval up to 23°C)  
Minimum pressure drop 1 bar  
Connection size 3/8", 1/2", 3/4"

## 4. Scope of delivery

The pressure reducing valve comprises:

- Housing with pressure gauge connection G1/4"
- Spring bonnet with adjustment opening
- Green adjustment knob
- Adjustment spring
- Pressure gauge not included (see accessories)

## 5. Assembly

### 5.1 Installations Guidelines

It is necessary during installation to follow the installation instructions, to comply with local requirements and to follow the codes of good practice.

- Install in horizontal pipework with spring bonnet directed upwards
- Install shutoff valves
- The installation location should be protected against frost and be easily accessible
  - o Pressure gauge can be read off easily
  - o Simplified maintenance and cleaning
- For residential applications where maximum protection against dirt is required, install a fine filter upstream of the pressure reducing valve
- Provide a straight section of pipework of at least five times the nominal valve size after the pressure reducing valve (in accordance with DIN 1988, Part 5)

### 5.2 Montageanleitung

**!** When using soldering connections, do not solder the connections together with the pressure reducing valve!  
High temperature will irreparably damage important internal working components!

- Thoroughly flush pipework
- Install pressure reducing valve
  - o Note flow direction
  - o Install without tension or bending stresses
- Set outlet pressure
- The green adjustment knob must stay plugged on to prevent dirt from entering.

## 6. Commissioning

### 6.1 Setting outlet pressure

**!** Set outlet pressure min. 1 bar under inlet pressure.

- Close shutoff valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Fit manometer (standard version)
- Close shutoff valve on outlet
- Fit adjustment knob
- Slacken tension in compression spring
  - o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
- Slowly open shutoff valve on inlet
- Turn adjuster knob until the manometer shows the desired value.
- Slowly open shutoff valve on outlet

## 7. Maintenance

**!** We recommend a planned maintenance contract with an installation company

In accordance with DIN 1988, part 8, the following measures must be taken:

### 7.1 Inspection

#### 7.1.1 Pressure reducing valve

**!** Interval: once a year

- Close shut off valve on outlet
- Check back pressure using a pressure meter when there is zero through-flow
  - o If the pressure is increasing slowly, the valve may be dirty or defective. In this instance, carry out servicing and cleaning
- Slowly open shutoff valve on outlet

## 1. Consignes de sécurité

- Suivre les indications de la notice de montage.
- En ce qui concerne l'utilisation de l'appareil
  - Utiliser cet appareil conformément aux données du constructeur
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger.
- Il faut noter que cet équipement ne peut être mis en oeuvre que pour les conditions d'utilisation mentionnées dans cette notice. Toute autre utilisation, ou le non respect des conditions normales d'utilisation, serait considérée comme non conforme.
- Observer que tous les travaux de montage, de mise en service, d'entretien et de réglage ne pourront être effectués que par des spécialistes autorisés.
- Prendre des mesures immédiates en cas d'anomalies mettant en cause la sécurité.

## 2. Mise en oeuvre

Fluide	Eau
Pression amont	max. 16 bar
Pression aval	Réglable entre 1,5 et 6 bars

## 3. Caractéristiques

Température de fonctionnement max. 70°C (WRC contrôlé jusqu'à 23°C)  
Minimum pressure drop 1 bar  
Connection size 3/8", 1/2", 3/4"

## 4. Contenu de la livraison

Le détendeur régulateur manométrique à la livraison comprend:

- Boîtier avec raccordement de manomètre G 1/4"
- Capot à ressort avec ouverture réglable
- Bouton de réglage vert
- Ressort de tarage
- Sans manomètre (voir accessoires)

## 5. Montage

### 5.1 Dispositions à prendre

Pour le montage, respecter la notice d'installation, les consignes en vigueur et les directives générales.

- Installation dans une canalisation horizontale avec capot à ressort vers le haut
- Prévoir des soupapes d'arrêt
- L'emplacement du montage doit être à l'abri du gel et rester facilement accessible.
- Manomètre facile à observer
- Pour simplifier l'entretien et le nettoyage
- Il faudrait monter un filtre fin devant le détendeur dans les installations d'eau domestique où il est nécessaire d'avoir un haut degré de protection contre les saletures
- Prévoir un parcours de stabilisation de 5xDN derrière le détendeur (conformément à la DIN 1988, partie 5)

### 5.2 Instructions de montage

**!** Pour le raccordement avec manchons à souder, ne pas souder ensemble les manchons avec le détendeur!  
Risque de destruction de pièces internes sous l'effet de hautes températures

- Bien rincer la conduite
- Installer pressure reducing valve
  - o Note flow direction
  - o Install without tension or bending stresses
- Set outlet pressure
- The green adjustment knob must stay plugged on to prevent dirt from entering.

## 6. Commissioning

### 6.1 Setting outlet pressure

**!** Set outlet pressure min. 1 bar under inlet pressure.

- Close shutoff valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Fit manometer (standard version)
- Close shutoff valve on outlet
- Fit adjustment knob
- Slacken tension in compression spring
  - o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
- Slowly open shutoff valve on inlet
- Turn adjuster knob until the manometer shows the desired value.
- Slowly open shutoff valve on outlet

## 7. Maintenance

**!** We recommend a planned maintenance contract with an installation company

In accordance with DIN 1988, part 8, the following measures must be taken:

### 7.1 Inspection

**!** Interval: once a year

- Close shut off valve on outlet
- Check back pressure using a pressure meter when there is zero through-flow
  - o If the pressure is increasing slowly, the valve may be dirty or defective. In this instance, carry out servicing and cleaning
- Slowly open shutoff valve on outlet

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Rispettare le istruzioni di montaggio.
- Utilizzare l'apparecchio
  - secondo la destinazione d'uso
  - in uno stato perfetto
  - in modo sicuro e consapevole dei pericoli connessi
- Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per il settore d'impiego riportato nelle presenti istruzioni d'uso. Un uso differente o diverso da quello previsto è da considerarsi improprio.
- Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da tecnici specializzati e autorizzati.
- I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

## 2. Uso

Mezzo	acqua
Pressione a monte	max. 16 bar
Pressione a valle	1,5-6 bar regolabile

## 3. Dati tecnici

Temperatura di esercizio max. 70°C (collaudo WRC fino a 23°C)  
Tamaño de las conexiones 3/8", 1/2", 3/4"

## 4. Fornitura

Il riduttore di pressione è composto da:

- Carcasa con attacco per manometro G1/4"
- Calotta molle con apertura di regolazione
- Bottona di regolazione verde
- molla valore nominale
- Senza manometro (si veda accessori)

## 5. Montaggio

### 5.1 Installazione

Al montaggio è necessario osservare il manuale di montaggio, le norme vigenti nonché le direttive generali.

- Montaggio in tubatura orizzontale con cappello verso l'alto
- Prevedere valvole di arresto
- Il luogo di montaggio deve essere resistente al gelo e ben accessibile
  - o Il manometro ben osservabile
  - o Rende più semplice la manutenzione e la pulizia
- Nelle installazioni di acqua per uso domestico dove è necessario un alto grado di protezione dalle impurità, si dovrebbe montare un microfiltro prima del riduttore di pressione
- Prevedere un percorso di stabilizzazione di 5xDN dietro il riduttore di pressione (secondo DIN 1988, parte 5)

### 5.2 Installazione

**!** In caso di collegamento con boccole saldate, non saldare le boccole al riduttore di pressione!  
Temperature elevate distruggono componenti interni importanti per il funzionamento!

- Sciagquare bene la tubazione.
- Montare il riduttore di pressione.
  - o Rispettare la direzione del flusso
  - o senza tensione e momento flettente
- Regolazione della pressione a valle
- Il bottone di regolazione verde deve rimanere inserito per impedire la penetrazione di sporco.

## 6. Messa in funzione

### 6.1 Regolazione della pressione a valle

**!** Regolare la pressione di uscita circa 1 bar al di sotto della pressione d'ingresso.

- Chiudere l'armatura di chiusura lato entrata
- Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
- Montare il manometro (con esecuzione standard)
- Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
- Infilare il manico di regolazione
- Allentare la molla a pressione.
  - o girare la manopola di regolazione verso sinistra (-) fino all'arresto.
- Aprire il raccordo di blocco sul lato di ingresso.
- Girare il manico di regolazione, fino a quando il manometro indica il valore desiderato.
- Aprire il raccordo di blocco sul lato di uscita.

## 7. Manutenzione

**!** Consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione  
In conformità alla norma DIN 1988, parte 8 è necessario eseguire le seguenti operazioni:

### 7.1 Ispezione

**!** Frequenza: una volta l'anno

**!** Intervallo: una volta all'anno

- Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
- Controllare la pressione a valle con il manometro della pressione a portata zero
  - o Se la pressione sale lentamente, la raccorderia è eventualmente intasata o difettosa. Eseguire in questo caso una manutenzione e una pulizia
- Aprire il raccordo di blocco sul lato di uscita.

## 1. Indicaciones de seguridad

- Siga las instrucciones de montaje.
- Utilice el aparato
  - conforme a lo previsto
  - en estado correcto
  - teniendo en cuenta los riesgos y la seguridad.
- Tenga en cuenta que la válvula ha sido diseñada exclusivamente para las aplicaciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Una utilización distinta no se considerará conforme a lo previsto.
- Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, de puesta en funcionamiento, de mantenimiento y de ajuste sólo deben efectuarse por técnicos especialistas autorizados.
- Solución de inmediato los fallos que puedan afectar a la seguridad.

## 2. Rango de aplicación

Medio	Agua
Presión de entrada	max. 16 bar
Presión de salida	Ajustable a 1,5-6 bar

## 3. Datos técnicos

Temperatura de trabajo 70°C como máximo (verificado WRC hasta 23°C)  
Pérdida de presión mínima 1 bar  
Tamaños de las conexiones 3/8", 1/2", 3/4"

## 4. Suministro

La válvula reductora de presión se compone de:

- Carcasa con toma G1/4" para manómetro
- Cubierta de resorte con abertura ajustable
- Botón verde de ajuste
- Muelle de ajuste
- Sin manómetro (véase Accesorios)

## 5. Montaje

### 5.1 Instalación

Durante el montaje deben ser observadas las normas en vigor bien como las directivas de carácter general.

- Montaje en la tubería horizontal con la tapa de resorte mirando hacia arriba
- Prever una válvula de cierre
- El lugar de montaje deberá estar protegido contra heladas y ser fácilmente accesible
  - o Manómetro de fácil lectura
  - o Mantenimiento y limpieza simplificados
- Para las aplicaciones domésticas, donde se requiere una mayor protección contra la suciedad, debería instalarse un filtro fino antes de la válvula reductora
- Instalar un tramo de amortiguación de 5xDN detrás de la válvula reductora (de acuerdo con DIN 1988, parte 5)

### 5.2 Instrucciones de montaje

**!** Cuando se usen racores de soldar, no soldar los racores con la válvula reductora de presión colocada!  
¡Las elevadas temperaturas destruyen piezas internas fundamentales para su función!

- Limpiar de impurezas la tubería.
- Instalar la válvula reductora de presión.
  - o Observar la dirección de paso
  - o Instalar libre de tensiones y flexiones
- Ajustar la presión trasera
- El botón verde de ajuste debe permanecer insertado para evitar que penetre suciedad.

## 6. Puesta en servicio

### 6.1 Ajustar la presión secundaria

**!** Ajustar la presión de salida aprox. 1 bar por debajo de la presión de entrada.

- Cerrar la válvula de corte lado entrada
- Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
- Montar el manómetro (en el modelo estándar)
- Cerrar la válvula de corte lado salida.
- Insertar la empuñadura de ajuste
- Destensar el muelle de presión.
  - o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
- Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada.
- Girar la empuñadura de ajuste hasta que el manómetro muestre el valor deseado
- Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

## 7. Mantenimiento

**!** Le aconsejamos contratar un servicio de mantenimiento con una empresa especializada  
Según norma DIN 1988, punto 8 se tomarán las medidas siguientes:

### 7.1 Inspección

#### 7.1.1 Válvula reductora de presión

**!** Intervalo: una vez al año

- Cerrar la válvula de corte lado salida.
- Controlar la presión trasera con el manómetro para un caudal cero
  - o Si la presión aumenta lentamente, el equipo podría estar sucio o averiado. En este caso realice una inspección de mantenimiento y limpieza.
- Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

## 1. Указания по безопасности

- Следовать инструкции по установке
- Использовать в соответствии
  - в соответствии с предназначением
  - в исправном состоянии
  - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасости
- Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией. Иное другое использование считается необоснованным и является основанием для прекращения гарантии
- Пожалуйста, обратите внимание, что все работы по монтажу, вводу в действие, обслуживанию и ремонту должны производиться квалифицированным персоналом
- Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности

## 2. Применение

Среда	вода
Рабочее давление	max. 16 бар
Давление на выходе	1,5-6 бар регулируемое

## 3. Технические характеристики

Рабочая температура макс. 70°C (проверено WRC до23°C)  
температура Минимальный 1 бар  
перепад давления Размер патрубка 3/8", 1/2", 3/4"

## 4. Комплект поставки

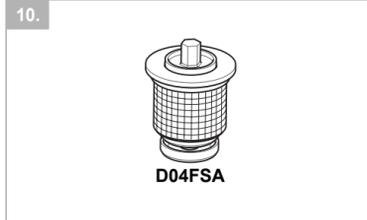
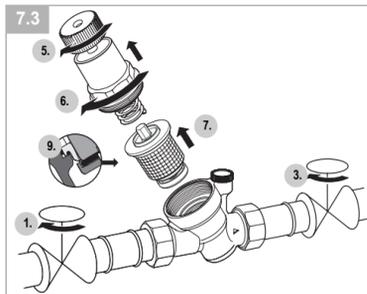
Редуктор давления состоит из:

- Корпус с подсоединением манометра G1/4"
- Пружинный кожух с отверстием для регулировки
- Зеленая регулировочная ручка
- Регулируемая пружина
- Манометр не включен в комплект (см. Принадлежности)

## 5. Установка

### 5.1 Руководство по установке

При монтаже соблюдать приведенные в инструкции по монтажу указания, действующие инструкции, а также местные правила



## 7.2 Wartung

- Intervall: 1-3 Jahre (abhängig von den örtlichen Bedingungen)
- Durchführung durch ein Installationsunternehmen.
- Absperrarmatur eingangsseitig schließen
  - Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasserzapfen)
  - Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
  - Einstellgriff aufstecken
  - Druckfeder entspannen
    - o Verstellgriff nach links (-) bis zum Anschlag drehen
  - Federhaube abschrauben
  - Ventileinsatz mit Zange herausziehen
  - Siebeinsatz herausnehmen und reinigen
  - Dichtscheibe, Düsenskannte und Nutring auf einwandfreien Zustand überprüfen, falls erforderlich Ventileinsatz komplett auswechseln
  - Montage in umgekehrter Reihenfolge
  - Hinterdruck einstellen

## 7.3 Reinigung

- Vorsicht!
- Zum Reinigen der Kunststoffteile keine lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da diese zu Wasserschäden führen können!

Bei Bedarf kann das Sieb gereinigt werden.

- Durchführung durch ein Installationsunternehmen oder den Betreiber.
- Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

- Absperrarmatur eingangsseitig schließen
- Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasserzapfen)
- Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
- Druckfeder entspannen
  - o Verstellgriff nach links (-) bis zum Anschlag drehen
- Federhaube abschrauben
- Ventileinsatz mit Zange herausziehen
- Sieb herausnehmen, reinigen und wieder einstecken
- Montage in umgekehrter Reihenfolge
- Hinterdruck einstellen

## 8. Entsorgung

- Gehäuse aus entzinkungsbeständigem Messing
- Federhaube aus hochwertigem Kunststoff
- Sollwertfeder aus Federstahl
- Dichtungen aus NBR
  - Die örtlichen Vorschriften zur ordnungsgemäßen Abfallverwertung bzw. Beseitigung beachten!

## 9. Störungen / Fehlersuche

### Schlagende Geräusche

- Druckminderer zu groß dimensioniert
  - o Technische Kundenberatung anrufen

### Wasseraustritt aus Federhaube

- Membrane Ventileinsatz defekt
  - o Ventileinsatz ersetzen

### Kein oder zu wenig Wasserdruck

- Absperrarmaturen vor oder hinter Druckminderer nicht ganz geöffnet
  - o Absperrarmaturen ganz öffnen
- Druckminderer nicht auf gewünschten Hinterdruck eingestellt
  - o Hinterdruck einstellen
- Siebeinsatz Druckminderer verschmutzt
  - o Siebeinsatz reinigen oder ersetzen
- Druckminderer nicht in Durchflussrichtung montiert
  - o Druckminderer in Durchflussrichtung montieren (Pfeilrichtung auf Gehäuse beachten)

### Eingestellter Hinterdruck bleibt nicht konstant

- Siebeinsatz Druckminderer verschmutzt oder verschlissen
  - o Siebeinsatz reinigen oder ersetzen
- Düse oder Dichtscheibe Ventileinsatz verschmutzt oder beschädigt
  - o Ventileinsatz ersetzen
- Druckerhöhung auf Hinterdruckseite (z.B. durch Wassereerwärmungsgerät)
  - o Funktion Rückflussverhinderer, Sicherheitsgruppe, usw. überprüfen

## 10. Ersatzteile

1	Ventileinsatz komplett	3/8" - 3/4"	D04FSA
2	Verschlusstopfen mit O-Ring R1/4" (5 Stück)		S06K-1/4

## 11. Zubehör

### M38K Manometer

Gehäuse  $\varnothing$  50 mm, Anschlusszapfen hinten G1/4" Teilung: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar  
Bei Bestellung Teilungs-Endwert angeben

## 7.2 Maintenance

- Frequency: every 1-3 years (depending on local operating conditions)
- To be carried out by an installation company
- Close shutoff valve on inlet
  - Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
  - Close shutoff valve on outlet
  - Fit adjustment knob
  - Slacken tension in compression spring
    - o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
  - Unscrew spring bonnet
  - Remove valve insert with a pair of pliers
  - Remove filter and clean
  - Check that sealing ring, edge of nozzle and 'o'-ring are in good condition, and if necessary replace the entire valve insert
  - Reassemble in reverse order
  - Set outlet pressure

## 7.3 Cleaning

- Caution!
- Do not use any cleaning agents containing solvents and/or alcohol to clean the plastic parts!
- If necessary, the filter can be cleaned.

- To be carried out by an installation company or the operator.
- Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

- Close shutoff valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Close shutoff valve on outlet
- Slacken tension in compression spring
  - o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
- Unscrew spring bonnet
- Remove valve insert with a pair of pliers
- Remove filter, clean and reinsert
- Reassemble in reverse order
- Set outlet pressure

## 8. Disposal

- Dezincification resistant brass housing
- High-quality synthetic material spring bonnet
- Spring steel adjustment spring
- NBR seals

- Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

## 9. Troubleshooting

### Beating sounds

- Pressure reducing valve is too large
  - o Call our Technical Customer Services

### Water is escaping from the spring bonnet

- Diaphragm in valve insert is faulty
  - o Replace valve insert

### Too little or no water pressure

- Shutoff valves up- or downstream of the pressure reducing valve are not fully open
  - o Open the shutoff valves fully
- Pressure reducing valve is not set to the desired outlet pressure
  - o Set outlet pressure
- Filter in pressure reducing valve is contaminated
  - o Clean or replace filter
- Pressure reducing valve is not fitted in flow direction
  - o Fit pressure reducing valve in flow direction (note direction of arrow on housing)

### The outlet pressure set does not remain constant

- Filter in pressure reducing valve is contaminated or worn
  - o Clean or replace filter
- Valve insert, sealing ring or edge of nozzle is contaminated or worn
  - o Replace valve insert
- Rising pressure on outlet (e.g. in boiler)
  - o Check check valve, safety group etc.

## 10. Spare Parts

1	Valve insert complete	3/8" - 3/4"	D04FSA
2	Blanking plug with O-ring R1/4" (5 pcs.)		S06K-1/4

## 11. Accessories

### M38K Pressure gauge

Housing diameter 50 mm, below connection thread G1/4". Ranges: 0 - 4, 0 - 10, 0 - 16 or 0 - 25 bar.  
Please indicate upper value of pressure range when ordering

## 7.2 Maintenance

- Périodicité: tous les 1 à 3 ans en fonction des conditions d'exploitation
- Opération effectuée par un professionnel
- Fermer la robinet de fermeture du côté de l'entrée
  - Dépressuriser le côté sortie (ouverture du robinet de purge, etc.)
  - Fermer la vanne d'isolement côté sortie
  - Mettre en place la poignée de réglage
  - Détendre le ressort de pression
    - o Tourner la poignée de réglage vers la gauche (-) jusqu'en butée
  - Dévisser la calotte du ressort.
  - Enlever l'ensemble garniture de soupape
  - Sortir le filtre, le nettoyer et le remettre en place
  - Vérifier l'état de la bague d'étanchéité, de la portée de buse et du joint à lèvres, si nécessaire remplacer tout l'ensemble garniture de soupape
  - Montage dans l'ordre inverse
  - Ajuster la pression en sortie

## 7.3 Nettoyage

- Attention!
- Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau!
- Le filtre peut être nettoyé en cas de besoin.

- Réalisation par une entreprise d'installation ou l'exploitant.
- Ne pas rejeter de produit détergent dans l'environnement ou dans les canalisations!

- Fermer la robinet de fermeture du côté de l'entrée
- Dépressuriser le côté sortie (ouverture du robinet de purge, etc.)
- Fermer la vanne d'isolement côté sortie
- Détendre le ressort de pression
  - o Tourner la poignée de réglage vers la gauche (-) jusqu'en butée
- Dévisser la calotte du ressort.
- Retirer le filtre de remplacement, le nettoyer et le replacer
- Montage dans l'ordre inverse
- Ajuster la pression en sortie

## 8. Matériel en fin de vie

- Boîtier en laiton résistant au dézincage
- Coiffe de ressort en plastique de haute qualité
- Ressort de la valeur théorique en acier à ressort
- Joints en NBR

- Se conformer à la réglementation pour l'élimination des équipements industriels en fin de vie vers les filières de traitement autorisées!

## 9. Défaut / recherche de panne

### Bruits répétés

- Dimensionnement inadéquat du détendeur régulateur (capacité trop grande)
  - o Contacter le service techn. clients

### Sortie d'eau au niveau de la coiffe du ressort

- Membrane défectueuse dans l'ensemble soupape de vanne
  - o Remplacer l'ensemble garnitures de soupape

### Pression d'eau insuffisante ou nulle

- Ouverture incomplète des vannes d'isolement à l'amont et à l'aval du détendeur

### Ouvrir complètement les vannes d'isolement

- Réglage inadéquat de la pression aval du détendeur
- Ajuster la pression en sortie
  - o Tamis de remplacement détendeur encrassé
- Nettoyer le tamis de remplacement
  - o Détendeur mal monté par rapport au sens d'écoulement
  - o Monter le détendeur régulateur dans le sens correct (voir la flèche sur le corps du détendeur)

### Instabilité du niveau de pression en sortie

- Tamis de remplacement détendeur encrassé
- Nettoyer le tamis de remplacement
  - o Buse ou rondelle d'étanchéité de l'élément soupape encrassées ou endommagées
- Remplacer l'ensemble garnitures de soupape
  - o élévation de pression côté aval (à cause de l'appareil chauffe-eau, etc.)
  - o Vérifier le fonctionnement de l'élément anti-retour, du dispositif de sécurité, etc.

## 10. Pezzi di ricambio

1	Garniture de soupape complète	3/8" - 3/4"	D04FSA
2	Bouchon de fermeture avec joint torique R1/4" (5 pièces)		S06K-1/4

## 11. Accessoiries

### M38K Manometer

Boîtier 50 mm, robinet de raccord sous G1/4" Graduation : 0-4 bars, 0-10 bars, 0-16 bars, 0-25 bars. A la commande, indiquer la valeur finale de la graduation

## 7.2 Manutenzione

- Frequenza: ogni 1-3 anni (in base alle condizioni presenti) Esecuzione ad opera di un'azienda di installazione
- Lo deberá realizar una empresa instaladora
- Ciudere l'armatura di chiusura lato entrata
  - Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua)
  - Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
  - Infilare il manico di regolazione
  - Allentare la molla a pressione.
    - o girare la manopola di regolazione verso sinistra (-) fino all'arresto.
  - Svitare la calotta a molla.
  - Estrarre l'inserto della valvola con una pinza
  - Togliere il setaccio e pulirlo
  - Controllare se la guarnizione di tenuta, l'orlo dell'ugello e l'anello scanalato si trovano in condizione perfetta, eventualmente, se necessario, sostituire l'inserto della valvola completo
  - Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.
  - Regolazione della pressione a valle

## 7.3 Pulizia

- Attenzione!
- Per pulire le parti in plastica non utilizzare alcun detergente contenente solvente o alcool, poiché questi potrebbero provocare danni all'acqua!

In caso di necessità si può pulire il filtro.

- Esecuzione tramite un'impresa di installazioni o il gestore.
- Nell'ambiente o nella canalizzazione è necessario che non venga scaricato alcun detergente!

- Chiudere l'armatura di chiusura lato entrata
- Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua)
- Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
- Allentare la molla a pressione.
  - o girare la manopola di regolazione verso sinistra (-) fino all'arresto.
- Svitare la calotta a molla.
- Estrarre l'inserto della valvola con una pinza
- Togliere il setaccio, pulirlo e inserirlo di nuovo
- Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.
- Regolazione della pressione a valle

## 8. Smaltimento

- Scatola di ottono resistente alla dezincatura
- Calotta a molla in materiale plastico pregiato
- Molle del valore nominale in acciaio per molle
- Guarnizioni in NBR

- Rispettare le norme locali relative al riciclaggio o allo smaltimento a regola d'arte di rifiuti!

## 9. Guasti / Ricerca guasti

### Rumori battenti

- Riduttore della pressione dimensionato troppo
  - o Contattare telefonicamente il servizio consulenza tecnico

### Fuoriuscita di acqua dalla calotta a molla

- Membrana nell'inserto della valvola difettosa
  - o Sostituire l'inserto della valvola

### La pressione dell'acqua è poca oppure inesistente

- Raccordi di blocco davanti o dietro il riduttore di pressione non aperti completamente
  - o Aprire completamente i raccordi di blocco
- Riduttore della pressione non impostato alla pressione a valle desiderata
  - o Impostare la pressione a valle
- Vaglio di riserva riduttore di pressione sporco
  - o Pulire il vaglio di riserva
- Riduttore della pressione non montato in direzione del flusso
  - o Montare il riduttore della pressione in direzione del flusso (rispettare la direzione della freccia sull'alloggiamento)

### La pressione a valle non resta costante

- Vaglio di riserva riduttore di pressione sporco
  - o Pulire il vaglio di riserva
- Ugello o guarnizione di tenuta inserto valvola sporchi o danneggiati
  - o sostituire l'inserto della valvola
- Aumento della pressione su lato della pressione a valle (ad es. con dispositivo di riscaldamento per l'acqua)
  - o Controllare il funzionamento del dispositivo di blocco di riflusso, del gruppo di sicurezza, ecc.

## 10. Pezzi di ricambio

1	Inserto valvola completo	3/8" - 3/4"	D04FSA
2	tappo di chiusura con guarnizione O-ring R1/4" (5 pezzi)		S06K-1/4

## 11. Accessori

### M38K Manometro

Scatola  $\varnothing$  50 mm, attacco di allacciamento inferiore G1/4". Divisione: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar  
All'ordinazione, indicare il valore finale della divisione

## 7.2 Mantenimiento

- Intervalo: Cada 1-3 años (depende de las condiciones de funcionamiento)
- Lo deberá realizar una empresa instaladora
- Cerrar la válvula de corte lado entrada
  - Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
  - Cerrar la válvula de corte lado salida.
  - Insertar el muelle de ajuste
  - Desensar el muelle de presión.
    - o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
  - Desenroscar la tapa de muelle.
  - Sacar el juego de válvulas con unas pinzas.
  - Sacar el tamiz y limpiarlo
  - Comprobar el buen estado de la arandela de estanqueidad, del filo de la boquilla y del retén, en caso necesario cambiar todo el juego de válvulas.
  - El montaje se ha de realizar en orden inverso.
  - Ajustar la presión trasera

## 7.3 Limpieza

- ¡Precaución!
- Para limpiar las piezas sintéticas no utilice productos de limpieza que contengan disolventes o alcoholes ya que podría provocar inundaciones.

El colador pode ser limpiado cuando haga falta.

- Se realizará por una empresa instaladora o por la entidad explotadora.
- ¡Evitar la contaminación del medio ambiente con detergentes!

- Cerrar la válvula de corte lado entrada
- Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
- Cerrar la válvula de corte lado salida.
- Desensar el muelle de presión.
  - o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
- Desenroscar la tapa de muelle.
- Sacar el juego de válvulas con unas pinzas.
- Sacar el tamiz, limpiarlo y volverlo a poner.
- El montaje se ha de realizar en orden inverso.
- Ajustar la presión trasera

## 8. Residuos

- Carcasa de latón desgalvanizado
- Tapa del muelle de material plástico de gran calidad
- Ressorte de valor teórico en acero para muelles
- Juntas de NBR

- ¡Respetar las normativas locales para un correcto reciclaje/eliminación de los residuos!

## 9. Fallo / localización de anomalías

### Ruidos/golpeteos

- La válvula reductora de presión ha sido dimensionada demasiado grande
  - o Contactar con el servicio posventa

### Pérdidas de agua a través la tapa del muelle

- La membrana de la válvula interna está defectuosa
  - o Reemplazar la válvula interna

### No hay presión en el agua o la presión es muy poca

- Las válvulas de corte a la entrada y a la salida de la reductora de presión no se han abierto totalmente
  - o Abrir las válvulas de corte por completo
- La reductora de presión no se ha ajustado a la presión deseada
  - o Ajustar la presión de salida
- El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio
  - o Limpiar el filtro de recambio
- a reductora de presión está montada en el sentido contrario de paso
  - o Montar la reductora de presión en el sentido correcto de paso (observar la dirección de la flecha en el cuerpo de la válvula)

### La presión de salida ajustada no permanece constante

- El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio
  - o Limpiar el filtro de recambio
- La tobera o la arandela de estanqueidad del juego de válvulas están sucias o dañadas
  - o Reemplazar la válvula interna
- Aumento de presión en el lado de presión secundario (p. ej. mediante aparato calentador de agua)
  - o Comprobar la función de válvula antirretorno, grupo de seguridad etc.

## 10. Recambios

1	Obús de válvula completo	3/8" - 3/4"	D04FSA
2	Tapón con anillo toroidal R1/4" (5 unidades)		S06K-1/4

## 11. Accesorios

### M38K Manómetro

Carcasa  $\varnothing$  50 mm, pivote de conexión inferior G1/4". Graduación: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar  
En el pedido indicar el valor final de la escala

## 7.2 Техобслуживание

- Частота проведения: один раз в 1-3 года (зависит от состояния клапана) Должно проводиться монтажной организацией
- Закрыть запорный клапан на входе
  - Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
  - Закрыть запорный клапан на выходе
  - Установить ручку регулировки
  - Ослабить натяжение натяннутой пружины
    - o Поверните ручку настройки налево (-) до упора
  - Отверните корпус пружины
  - Извлеките клапанную вставку с помощью плоскогубцев
  - Вынуть и очистить сетчатый фильтрующий элемент
  - Проверить безупречное состояние уплотнительной шайбы, кромки сопла и уплотнительных колец круглого сечения, если необходимо, полностью заменить клапанную вставку
  - Соберите в обратном порядке
  - Установите выходное давление

## 7.3 Очистка

- Предупреждение!
- Не использовать чистящие средства содержащие растворители или спирт для чистки пластмассовых деталей

При необходимости, можно очистить сито

- Проводится монтажной организацией или владельцем
- Чистящие средства не должны попасть на природу или в канализацию

- Закрыть запорный клапан на входе
- Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
- Закрыть запорный клапан на выходе
- Ослабить натяжение натяннутой пружины
  - o Поверните ручку настройки налево (-) до упора
- Отверните корпус пружины
- Извлеките клапанную вставку с помощью плоскогубцев
- Извлечь фильтр, прочистить и установить снова
- Соберите в обратном порядке
- Установите выходное давление

## 8. Утилизация

- Корпус из латуны устойчивой к вымыванию цинка
- Кожух пружины из высококачественной пластмассы с ручной настройки и настроечной шкалой
- Настроечная пружина из пружинной стали
- NBR прокладки